

ART 608

Vollzugskostenbeitrages

Contributions aux coûts d'exécution

Contributo ai costi d'esecuzione

Pour les employés et employées

Gelernte Arbeitnehmer / *Personne qualifiée* / *Lavoratore qualificato* CHF 360.- (30.-/mois)

Ungelernte Arbeitnehmer/*Personne non qualifiée*/*Lavoratore non qualificato* CHF 180.- (15.-/mois)

Les employés syndiqués ne cotisent pas aux coûts d'exécution

Pour les membres de syndicom, Syna et viscom la contribution aux coûts d'exécution est comprise dans la cotisation de membre.

Beiträge für die freie Weiterbildung zugunsten Helias

Contributions pour le perfectionnement continu libre en faveur de Helias

Contributi per il perfezionamento professionale continuo libero a favore di Helias

Gelernte Arbeitnehmer/*Personne qualifiée*/*Lavorato qualificato* CHF 120.- (10.-/mois)

Cette cotisation ne concerne que les personnes qualifiées avec un CFC

Die Beiträge für die freie Weiterbildung sind nicht mehr im GAV selbst, sondern in der separaten «Vereinbarung zur reglementierten Grundbildung und freien Weiterbildung in der grafischen Industrie» Art. 12

Plus réglé dans le CCT même, mais séparément dans la « Convention sur la formation de base réglementée et la formation continue libre » de l'industrie graphique art. 12

I contributi per la formazione continua libera non vengono più regolati direttamente nel CCL stesso, ma separatamente nella "Convenzione della formazione di base regolamentata e la formazione continua libera" dell'industria grafica art. 12